

URDUÑAKO ALDIZKARIA

ziknina

Bertoko zaporeak ezagutarazteko ekimena BECen

LOS SABORES LOCALES SE PROMOCIONAN EN EL BEC

169. zk.

2012ko
URTARRILA



Parte-hartzea izango da hirigintza-ereduaren oinarria

La participación será la base del modelo urbanístico



Parte-hartzea izango da Urduñako hirigintza jarduerak sustatuko dituen ardatz nagusia. Horixe adierazi zuen Carlos Arranz alkateak joan den azaroaren 29an izandako asanbladan. Horretarako, herritarren, udal-teknikarien eta alderdi guztien ordezkari politikoen topagune izango den lantalde irekia eta iraunkorra eratu da. Helburu estrategiko behinenak mugikortasuna, ondarea zaintzea, ekipamenduak, zerbitzuak eta ingurumen kudeaketa izango dira. Ildo horretan, hiru izango dira jarduketak: esparruak: alde zaharra, auzuneak eta Larruazabal Batza.

Alde zaharrari dagokionez, hiriko alde hori berreskuratze eta sustatze aldera, jarduera plan bati ekingo zaio, eta abiapuntua Foru plaza oinezkoentzat egin ahal izateko

La participación ciudadana será el eje principal sobre el que se asentará la planificación de las actividades urbanísticas de Orduña, según avanzó el alcalde, Carlos Arranz, en la asamblea que tuvo lugar el pasado 29 de noviembre. De hecho, ya se ha creado un grupo de trabajo abierto y permanente que pretende ser el punto de encuentro de vecinos/as, técnicos/as y representantes de todas las formaciones políticas. La movilidad, la conservación del patrimonio, los equipamientos, los servicios y la gestión ambiental son los objetivos estratégicos más destacables. En ese sentido, los ámbitos de actuación serán tres: el casco histórico, los barrios y la Junta de Ruzabal.

En cuanto al casco histórico, se iniciará un plan de actuación para recuperarlo y promocionarlo, comenzando por el estudio de la viabilidad de la

aukeren azterketa izango da. Xede horrekin, auzia era globalean eta anitzean jorratuko duen lan-taldea eratu da. Talde hori hiritar guztientzat irekia izanik, proposatutako neurrien eragina jaso dezaketen interes ezberdinetako ordezkari osatuta egongo da, eta ordezkari politikoen eta udal-teknikarien ekarpenak gehituko zaizkio. Lehenetsuna duten beste bi jarduerak honako hauek dira: San Migel eta Andra Mari plazetan dauden kanpo elementuak kentzea, eta harresia eta gazteluko esparru berdea berreskuratzea.

Udalak, halaber, auzoetan bizi diren lagunekiko harremana sendotu, auzo-elkarteen eraketa bultzatu, eta Larruazabalgo herribatzarraren eta udalaren arteko komunikazioa hobetu nahi du.

peatonalización de la Foru plaza. Con ese propósito se ha creado un grupo de trabajo abierto a toda la ciudadanía que abordará la cuestión de una forma global y plural. A este grupo, compuesto por personas que representan diferentes intereses que pueden verse afectados por las acciones propuestas, se le sumará la participación de representantes políticos/as y técnicos/as municipales. Las otras dos actuaciones prioritarias son la eliminación de elementos discordantes en las plazas de San Miguel y Andra Mari, así como la recuperación de los restos de la muralla y de la zona verde del castillo.

Asimismo, el Ayuntamiento pretende reforzar la relación con el vecindario de los barrios, impulsar la creación de asociaciones vecinales, así como mejorar la comunicación con la Junta de Ruzabal.



Fundada por
trabajadores de
Ayala y alto
Nervión.

Empresa con
mayor proyección
de Alava en su
sector.

Servicio 24 horas:
No solo de
rescate sino
también
reparación.

Tramitamos su
cambio de
proveedor.

AHORRA HASTA UN 50%
(1.000€/año)

**EN EL MANTENIMIENTO
DE TU ASCENSOR**

CONSULTANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO:
Tfno: 94 612 23 23 – 683 165 465
raul@ascensoreshemen.com
Oficinas centrales: Pintor Ortiz de Urbina, 9
Vitoria-Gasteiz

NUEVA OFICINA
C/ Viña Vieja, 9
Laudio-Llodio

Urduñako Zaporeak Agosto 2011n

Urduñako Zaporeak en Agosto 2011



Standera udal ordezkariak, Bizkaiko Ahalduen Nagusia eta Nekazaritza Diputatua hurbildu ziren.
Al stand acudieron los representantes municipales, el Diputado General de Bizkaia y la Diputada de Agricultura.

Abenduaren 16tik 19ra "Agosto, saber y sabor 2011" ekitaldia izan zen BECen, Slow Food mugimenduaren filosofia zabaltzea helburu zuela. Torinoko Salone del Gusto izenekoan oinarrituta, Agosto jende guztiari irekita dago, eta artzau-gastronomia eta elikadura sektorearen erreferentzia bilakatu da.

Beste behin ere Urduñako Zaporeak izeneko ekoizleen elkarteak Agosto azokan hartu du parte, oraingo honetan baina, zapore berrieekin, hala nola, Urduñako abeltzainen elkarteko kideen txahalkia eta zaldikokia, Filoxera txakolin beltza eta Arantza Meabek egindako trufak.

Urduñako Zaporeak produktuak erakustetik harago joan zen, eta parte-hartzea dinamizatzeko eta Urduñako zaporeak eta usainak ezagutzera emateko balio izan zuen ekintza programa burutu zuen standean. Horretarako, honako produktu hauen guztien dastatzea hartu zuen oinarri: mermelada ekologikoa, gazta freskoa, Filoxera txakolin beltza, Gure Ahaleginak txakolin zuria, Urduñako aziendako haragiz egindako pintxoak, barraskilo ekologikoak, haragia plantxan, barazki-krema, trufak txakolina kutsuan, eta bai 2011n Euskadiko txapela irabazi duen euskal pastela ere.

Urduñako Zaporeak elkarteari eskainitako lekuaz gain, Agustok Slow Food mugimenduaren babesa duten Urduñako bi produkturen parte-hartzea ere izan du: txakolin-ozpina eta mermelada ekologikoa egiteko erabiltzen den arakatza.

La Asociación de productores Urduñako Zaporeak ha vuelto a participar en la feria Agosto, en esta ocasión con nuevos sabores, como los de la ternera y el potro de ganaderos/as de Orduña integrados/as en la asociación, el txakolin tinto Filoxera o las trufas de Arantza Meabe.

Urduñako Zaporeak no se limitó a exponer nuestros productos, sino que llevó a cabo un programa de actividades que le permitió dinamizar la participación en el stand y dar a conocer los sabores y aromas orduñeses: degustación de mermeladas ecológicas y queso fresco, cata comentada y degustación de txakolin tinto Filoxera y blanco Gure Ahaleginak, acompañado de pintxos de carne de ganado de Orduña, degustación de caracoles ecológicos, carne a la plancha, crema de verduras, trufas al txakolin y pastel vasco campeón de Euskadi 2011.

Además del espacio dedicado a Urduñako Zaporeak, Agosto ha contado con la participación de dos productos de Orduña amparados por el movimiento Slow Food: el vinagre de txakolin y el agrazón, con el que se elabora mermelada ecológica.

Itzibel

En joyería Itzibel le compramos su oro y plata. Total discreción y máxima valoración, le mejoramos cualquier oferta y le damos la opción de recuperar su oro, consulte sin compromiso. También le vendemos lingotes de oro de sempsa, para su inversión, mayor fabricante europeo.

Itzibel
RELOJERÍA - JOYERÍA

Pta. XII, 6 • Tel. 94 672 41 71
01460 EL CIDOZO (Alavés)
www.itzibeljoyeria.com
info@itzibeljoyeria.com

ASESORÍA GONZÁLEZ VILLANUEVA

Servicios Jurídicos a

Autónomos y Pequeñas Empresas
(Inicio Actividad, Impuestos, Contabilidades, Nóminas...)

C/ Buen Suceso, nº 7 Bajo Dcha. Orduña
Tfno. 629176412 / 944210660

antenas INSTEAN

Tfno.: 696 96 40 34 • AMURRIO

Instalación y Reparación

de antenas colectivas, video porteros y
porteros automáticos, antenas parabólicas

Televisión Digital Terrestre



Enpresa-lehiakortasunari buruzko jardunaldia

Jornada sobre la competitividad empresarial



Udalerriko enpresen lehiakortasuna hobetze aldera, datorren urtarrilaren 17an teknologia berriekin lotutako jardunaldia izango da, Behargintza Urduñak antolatuta, eta "Orduña compite" egitasmoaren karietara. Jardunaldian teknologia berrien erabilpenak enpresei dakartzkien aldaketek eztabaidatuko da, bai eta teknologia berri horiek enpresa eta bezeroen arteko harremana hobetzeko duten ahalmenaz ere. Aurtengo sei hilekoan egingo diren hiru jardunaldietatik lehena izango da hau. Jardunaldion helburua enpresei laguntzea da, abantailak edukitzeko ahalmena garatu dezaten bategatik, eta euren lehiakideekiko egoera hobetu ahal dezaten bestetik. Informazioa, Behargintza Urduñan: 945 38 40 50, Gran via 10, 1.

El día 17 de enero Behargintza Orduña va a celebrar una jornada relacionada con las nuevas tecnologías, con el objetivo de mejorar la competitividad de las empresas del municipio, en el marco del proyecto "Orduña compite". En esta jornada se debatirá sobre los cambios que supone el uso de las nuevas tecnologías (Tics) para la empresa, y sobre la forma en la que pueden mejorar la relación entre la empresa y la clientela. Esta es la primera de las tres jornadas que se llevarán a cabo en el primer semestre del año, y cuyo objetivo es ayudar a las empresas en el desarrollo de su capacidad de disponer ventajas comparativas que les permitan mejorar y/o sostener su posición respecto a su competencia. Información, en Behargintza Orduña: 945 38 40 50, Gran vía 10, 1º.

Osakidetzako oposaketak prestatzeko ikastaroa (administrari laguntzailea)

Curso para preparar las oposiciones de Osakidetza (auxiliar administrativo)

Urduñako Udalak ikastaro bat antolatu du, Osakidetzak administrari laguntzaile lanpostuetarako atera dituen oposaketa azterketak prestatze aldera. Ikastaroa urtarrilaren 3an hasi, eta martxoan edo apirilean -azterketaren dataren arabera- amaituko da. Eskolak Bagabiltza Fundazioko beharginek emango dituzte astearte eta ostegunetan, arratsaldeko 4etatik 7etara, Behargintzako aretoetan (Gran via, 10). Ikastaroan interesa dutenek Gizarte Ongizate Sailean (Kultur etxean) eman beharko dute izena goizeko hamarretatik arratsaldeko ordubiak arte. Informazio gehiago, 945 38 40 52 telefonoan.



El Ayuntamiento de Orduña ha organizado un curso para preparar los exámenes de oposición de las plazas de auxiliar administrativo que ha sacado Osakidetza. El curso está previsto que comience el 3 de enero, y finalice en marzo o en abril, dependiendo de la fecha del examen. Se impartirá los martes y los jueves de cuatro a siete de la tarde en Behargintza (Gran vía 10) por parte de la Fundación Bagabiltza. Todas las personas interesadas en este curso deberán inscribirse en el Área de Bienestar Social (Kultur etxea) entre las diez de la mañana y las dos de la tarde. Más información, en el teléfono 945 38 40 52.

HURBLAN
m o b i l i a r i o

Tel. 945 89 04 46
Maskuribai, 22 • AMURRIO

Mobiliario hogar
Muebles de cocina
Electrodomésticos

Muebles a medida
Instalaciones comerciales
Escaleras

O-B
Tfno. 660820872
620528778
CONFECCIONES Y ARREGLOS
Orratz - begi
orratzbeigi@gmail.com BURGOS KALEA, 26-bajo ORDUÑA 48460 BIZKAIA

FONTANERIA
La Antigua
ESPECIALIDAD EN:
ENCHUFADOS DE
COCINAS Y BANOS
RESTAURACION DE
TEJADOS Y CANALONES
CALEFACCION Y REFORMAS, S.L. 945 38 35 93
Calle de la Antigua, 18-19
48400 ORDUÑA (Bizkaia) 679 52 17 79

Pilak biltzeko zerbitzu berria

Nuevo servicio de recogida de pilas



Pilak eta metagailuak batzeko zerbitzu berria ipini du martxan Udalak, hondakin horien ingurumen-kudeaketa zuzenaren alde eginez. Udaltalde 21 Nerbioi-Ibaizabalek eskualdeko hamar udalerritan bultzatutako zerbitzua da hori. Beraz, agortutako pilarik badaukazu etxean, mesedez, ez bota zakarrontzira, oso kutsagarriak dira-eta. Utzi itzazu Kultur etxean, Udaletxeko bigarren solairuan edo Garbigunean dauden edukiontzietan, birziklatuak izan daitezten. Horrez gain, gailu berriren bat erosterakoan, gogoan izan hobe dela pilarik edo bateriarik behar ez dutenak edo eguzki-energiak dabiltzanak aukeratzea. Eta hori ezinezkoa bada, erabili itzazu berriz karga daitezkeen pilak, edo bilatu sare elektrikoan entxufatu daitezkeen tresnak.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha un nuevo servicio de recogida selectiva de pilas y baterías, que contribuya a la correcta gestión ambiental de estos residuos. Se trata de un servicio impulsado por Udaltalde 21 Nerbioi-Ibaizabal en diez municipios de la comarca. Así pues, si tienes pilas usadas, por favor, no las tires a la basura, son muy contaminantes. Llévalas a los contenedores que hay en la Kultur etxea, en el segundo piso del Ayuntamiento o en el Garbigune para que sean recicladas. Y cuando vayas a comprar algún aparato, recuerda que es mejor elegir los que no necesitan pilas ni baterías, y los que funcionan con energía solar. En su defecto, utiliza pilas recargables o busca aparatos que puedan enchufarse a la red eléctrica.

BELANDIAKO AUZO-ALKATEA

Jon Ander Orue Menbivil, Garondo Hautesle Elkarteko hautagaia, Belandia Tokiko Entitate Txikiko Auzo-alkate izendatua izan da. Aurkeztutako hautagai-zerrenda bakarreko burua zen Orue, eta 18 bozka lortu zituen, hau da, emandako botu guztien % 94,7. Abstentzioa % 52,5ekoa izan zen. Belandiako auzo-alkatearen aukeratzea azaroaren 20an egin zen, Hauteskunde Orokorrekin batera, izan ere aurreko Tokiko Hauteskundeetan hautagai-zerrendarik aurkeztu ez baitzen aurkertu.

ALCALDE PEDÁNEO DE BELANDIA

Jon Ander Orue Mendivil, candidato de la Agrupación Electoral Garondo ha sido designado Alcalde pedáneo de la Entidad Local Menor de Belandia. Orue, que encabezó la única candidatura presentada, obtuvo un total de 18 votos, es decir, el 94,7% del total de los sufragios emitidos. La abstención fue del 52,5%. La elección del alcalde pedáneo de Belandia se llevó a cabo el pasado día 20 de noviembre, coincidiendo con las Elecciones Generales, ya que en las pasadas Municipales no se presentó ninguna candidatura.

Udalak familia barruko indarkeria kasuetan esku hartzeko protokoloa onartu du

El Ayuntamiento aprueba el protocolo de intervención en casos de violencia intrafamiliar

Udalak genero-indarkeria kasuetan esku hartzeko I. protokoloa onartu du. Bikotekidearengandik tratatu txarrak jaso dituzten edo pairatzen ari diren emakumezkoekin behar moduan jarduteko Udalak duen beharra eta interesa islatu nahi du agiriak. Halaber, aurreikuspenari dagokionez, bertoko profesionalen prestakuntza indartu nahi du, hiritarrei arretarik onena eskaini ahal izateko. Emakumeenganako Indarkeriaren kontrako Nazioarteko Egunaren kariaz onartu zen protokoloa, eta aurki udal webgunean (www.urduna.com) kontsultatu ahal izango da.

El Ayuntamiento ha aprobado el I Protocolo de intervención en casos de violencia de género. El documento pretende reflejar la necesidad y el interés por parte del Consistorio de actuar correctamente con las mujeres que sufran o hayan sufrido maltrato a manos de su pareja. Asimismo, busca formar a los/as profesionales locales para ofrecer la mejor atención a la ciudadanía en materia de prevención. El protocolo, que se aprobó con motivo del Día Internacional Contra la Violencia hacia las Mujeres, podrá ser consultado próximamente en la página web municipal (www.urduna.com).

Zer egin behar dut eraso pairatu badut?

Eraserik jasan baduzu, joan zaitez ahalik eta lasterren osasun-zentru edo ospitale batera, hori da-eta egin behar duzun lehendabiziko gauza. Bertan, osasun azterketa osoa egingo dizute. Zure kabuz ezin bazara joan, dei egizu larrialdi zerbitzura (112) eta eskatu laguntza. Sexu-erasoa jasan baduzu, joan zaitez garbitu barik eta erasoaren unean jantzita zeneukan arropa berberarekin, eta eskatu berariazko azterketa. Oso garrantzitsua da lesio parteak ez ahaztea. Hurrengo pausua gertatutakoa Laudioko Ertzain-etxean salatzea eta babes agindua eskatzea da.



¿Qué tengo que hacer si he sufrido una agresión?

Si has sido agredida, lo primero que debes hacer es acudir lo más pronto posible a un centro de salud u hospital para que te hagan un reconocimiento médico completo. Si no puedes acudir por tu propio pie, llama al servicio de emergencias (112) para que te ayuden. Y si has sufrido una agresión sexual, evitando lavarte y con la misma ropa que llevabas en el momento de la agresión, solicita una revisión específica. Es muy importante que no olvides el parte de lesiones. El siguiente paso es denunciar lo ocurrido ante la Comisaría de la Ertzaintza de Laudio, y pedir la orden de protección.

Solucionamos los problemas de tus pies



Bi Oin
podólogos

CLINICA DE PODOLOGIA

Patologías de los pies
patologías de la piel,
junturas, espaldas, dedos como el dedo gordo,
análisis biomecánico, plantillas ortopédicas,
inhaladores, masajeadores,
atención al cliente, etc.

CITA PREVIA. 945 066 645

AMURRIO. Dionisio Aldama, 5
junto a la plaza San Antón

CLINICA DENTAL

Doctor Armando Estefanía

MEDICO-ESTOMATOLOGO

Nº Colegiado 548

Igualatorio Médico Quirúrgico

Plan de salud dental Infantil de Osakidetza

Ortodoncia

Odontología general

Implantes

Estética dental y prótesis

Donibane Kalea, 10 - ORDUÑA - Tel. 945 38 41 54

Telefono honek bizia salba diezazuke

Este teléfono te puede salvar la vida



Bai tratu txarrak jaso badituzu, bai genero-indarkeria kasurik ezagutzen baduzu, 900 84 01 11 debaldeko telefonora dei dezakezu. Edo gurago baduzu, 016ra. Biak ala biak eguneko 24 ordutan dituzu zure esku, urtean 365 egunez, eta ez dute telefono fakturan arrastorik uzten. Inork ere ez du jakingo deitu duzula. Erabat isilpekoa da. Bietan jasoko duzu arreta profesionala, tratu txarren kasuetan zer egin esango dizute, eta larrialditan 112rekin pasako zaituzte. Enplegu, gizarte-zerbitzu, laguntza ekonomiko, sorospen eta harrerari buruzko informazioa jasoko duzu. Eta euskaraz egiten ez baduzu, ez arduratu, 55 hizkuntzatan erantzungo diezazukete-eta.

Tanto si eres víctima de maltrato, como si conoces algún caso de violencia de género puedes ponerte en contacto con el teléfono gratuito **900 84 01 11**. O si lo prefieres, llama al **016**. Ambos funcionan las 24 horas del día, los 365 días del año, y no dejan rastro en la factura del teléfono. Nadie sabrá que has llamado. Es absolutamente confidencial. En ellos recibirás atención profesional, te informarán de qué hacer en caso de maltrato y en caso de emergencia te derivarán directamente al 112. Recibirás información sobre los recursos y los derechos que tienes en materia de empleo, servicios sociales, ayudas económicas, asistencia y acogida. Y si no hablas bien castellano, no te preocupes, pueden atenderte en 55 idiomas (portugués, árabe, francés, chino, etc.).

laña 20 años de experiencia
masajes

Centro Profesional especializado en **MASAJE TERAPÉUTICO**

cita previa
696 758 664

Consulta en Orduña | Gran Vía, 7 - 1ºB

TAXI MANU

Manu García
Tlf. 678 351 921
24 horas
¡todos los días!

Bufete Jurídico Bepizte, S.R.L.
Correduría de Seguros

ABOGADOS - SEGUROS - INMOBILIARIA
GESTORIA - AGENTES FINANCIEROS

Kale Barria, 2 bajo • 48460 ORDUÑA (Bizkaia)
Tfno.: 945 38 38 54 • Fax. 945 38 38 54

CALZADOS MURIAS

Kale Barria, 6
Tfno. 945 38 41 95

48460 ORDUÑA (Bizkaia)

Hitzarmen hauei buruzko argibide gehiago behar izanez gero, osoko bilkuren aktak daude irakurgai udaletxeko bulegoetan. / Toda persona interesada en ampliar información sobre estos acuerdos tiene a su disposición las actas de Pleno en las oficinas del Ayuntamiento.

UDALBATZAK Plenos

2011ko azaroaren 24ko ohiko Udalbatza

Pleno ordinario de 24 de noviembre de 2011

1.- 2011ko urriaren 11ko lan-saioaren irakurketa eta horrela badagokio, onartzea. ONARTUA / Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior celebrada el 11 de octubre de 2011. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6), EAJ/PNV (3), PP (1) = 10

2.- Alkatetzak 2011ko urriaren hartutako ebazpenen berri ematea. / Dación de cuenta de las resoluciones de Alcaldía adoptadas durante el mes de octubre de 2011.

3.- Mailegu-aldaketaren gaineko espedientea onartzea. ONARTUA / Aprobación de expedientes de modificación de crédito. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6) = 6
ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES:
EAJ/PNV (3), PP (1) = 4

4.- Kaleko salmentari buruzko ordenantza behin-betiko onartzea. ONARTUA / Aprobación definitiva de la ordenanza de venta ambulante. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6), EAJ/PNV (3) = 9
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA:
PP (1) = 1

5.- Elikadura-burujabetza eraikitzearen eta biodibertsitatea babestearen aldeko konpromiso instituzionala adieraztea. BERTAN BEHERA UTZITA / Declaración institucional de compromiso con la construcción de la soberanía alimentaria y la defensa de la biodiversidad. SE DEJA SOBRE LA MESA.

6.- Familia barruko indarkeria kasuetarako esku-hartzerako protokoloa onartzea. ONARTUA / Aprobación del protocolo de

intervención en casos de violencia intrafamiliar. APROBADA
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6), EAJ/PNV (3), PP (1) = 10

7.- Aldi baterako hainbat lanpostu sortzea. ONARTUA / Creación de diversos puestos de personal eventual. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6) = 6
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA:
EAJ/PNV (3) = 3
ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES:
PP (1) = 1

8.- BILDUK genero-indarkeriaren aurka egindako mozioa. ONARTUA / Moción de BILDU sobre el día contra la violencia de género. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6), PP (1) = 7
ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES:
EAJ/PNV (3) = 3

9.- BILDUK aurkeztutako ikurrinaren jasotzeari buruzko mozioa. ONARTUA / Moción presentada por BILDU relativa al izado de la ikurriña. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (6), EAJ/PNV (3) = 9
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA:
PP (1) = 1

10.- Tokiko jabari publikoaren erabilera eta aprobetxamendu bereziarengatiko tasari buruz PPK egindako mozioa. BERTAN BEHERA UTZITA / Moción del PP sobre la tasa por utilización o aprovechamiento especial del dominio público local. SE DEJA SOBRE LA MESA.

11.- Galde-eskeak. / Ruegos y preguntas.

2011ko abenduaren 15eko ezohiko eta premiazko Udalbatza

Pleno extraordinario y urgente del 15 de diciembre de 2011

1.- Udalbatzak egin beharreko deialdiaren premiari buruz erabakitzea. ONARTUA / Pronunciamento del Pleno sobre la urgencia de la convocatoria. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (5) = 5
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA:
PP (1) = 1
ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES:
EAJ/PNV (2) = 2

2.- BILDUK aukeztutako euskal preso politikoaren eskubideen aldeko mozioa. ONARTUA / Moción de BILDU a favor de los derechos de los presos y presas políticas vascas. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (5) = 5
ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES:
EAJ/PNV (2), PP (1) = 3

3.- BILDUK eta EAJ/PNVek Euskararen Nazioarteko Eguna dela-eta aurkeztutako mozioa. ONARTUA / Moción de BILDU y EAJ/PNV respecto al Día Internacional del Euskara. APROBADA.
ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR:
BILDU (5), EAJ/PNV (2) = 7
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA:
PP (1) = 1

DEKRETUEN ZERRENDA

Relación de decretos

**2011ko azaroaren 1etik
30era arteko dekretuen
zerrenda**

Relación de decretos dictados desde el día 1 al 30 de noviembre de 2011

UDALA / AYUNTAMIENTO:

Alkatea ez dagoenean, bere ordezkoa izendatzeko. / Designando suplente del Alcalde en caso de ausencia.

Iraizpenagatiko helegitean zuzenean agertzea. / Personamiento en recurso por despido.

Zinegotziari eskatutako informaziorako sarbidea ematekoa (4). / Otorgando a concejal acceso a información requerida (4).

Kredituak aldatzeko espediente onartzea. / Aprobando expediente de modificación de créditos.

Kreditu-eragiketan sozietate publikoari abala ematekoa. / Avalando a sociedad pública en operación de crédito.

HIRIGINTZA: / URBANISMO:

Alde Zaharretik kanpoko lan txikietarako lizentziak ematekoa (5). / Otorgamiento licencias de obra menor fuera del casco viejo (5).

Alde Zaharreko lan handietarako lizentziak ematekoa. / Otorgamiento de licencias de obra menor en el casco viejo.

Alde zaharrean banaketa-lizentziak ematekoa. / Otorgando licencia de segregación en el casco viejo.

Lanetarako lizentzia-eskabideari buruzko espediente artxibatzea. / Archivingo expediente relativo a solicitud de licencia de obras.

Antena parabolikoaren instalazioari buruzko espediente artxibatzea. / Archivingo expediente relativo a la instalación de antena parabólica.

Egindako lana lizentziaren arabera ez dela eta legezatarik ez dagoela adierazte-

koa. / Declarando no legalizable obra realizada y no ajustada a licencia.

Eguzki-panelen instalazioari buruzko espedientearen berri ematekoa. / Poniendo de manifiesto expediente relativo a la instalación de paneles solares.

Ogitartekoak eta gainerakoak saltzeko lizentzia-eskabideari buruzko espedientearen berri ematekoa. / Poniendo de manifiesto expediente relativo a la solicitud de licencia para venta de bocadillos y demás.

Lanak lizentziarik gabe egiteagatiko zehapen-espediente irekitzea. / Incoando expediente sancionador por la realización de obras sin licencia.

Lanak lizentziaren arabera ez egiteagatiko zehapen-espediente irekitzea. / Incoando expediente sancionador por la realización de obras no ajustadas a licencia.

ZERGAK, TASAK, ZIGORRAK ETA ERREKLAMAZIOAK / IM- PUESTOS, TASAS, SANCIONES Y RECLAMACIONES:

Partikularrei Ibilgailuen gaineko Zerga likidatzeko. / Liquidando impuesto de vehículos a particular.

Elbarritasunagatik Ibilgailuen gaineko Zergaren ordainketa salbuesteko (2). / Otorgando exención de pago de impuesto de vehículos por discapacidad (2).

Ibilgailua bertan behera uzteagatiko iragar-kia Bizkaiko Aldizkari Ofizialera bidaltzea (3). / Remitiendo al Boletín Oficial de Bizkaia anuncio por abando de vehículo (3).

Partikularrei Ibilgailuen gaineko Zergaren zenbatekoak itzultzea (2). / Procediendo a la devolución de cantidades económicas de impuesto de vehículos a particulares (2).

Partikularri bere jabetzako ibilgailuari eragindako kalteengatiko zenbatekoa ordaintzea. / Procediendo al abono de cantidad económica a particular por daños sufridos en vehículo de su propiedad.

ZERBITZUAK, KONTRATUAK, HITZARMENAK, EMAKIDAK ETA DIRULAGUNTZAK / SERVICIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, CONCESIONES Y SUBVENCIONES:

Larruzabalgo Batzarreko herrixkei dirulaguntza ematekoa. / Otorgando subvención económica a aldeas de Junta de Ruzabal.

Auzo eta herrixketako jai-batzordeei dirulaguntzak ematekoa (2). / Otorgando subvenciones económicas a comisiones de fiestas de barrios y aldeas (2).

Toki-garapenerako eragilea kontratatzean, Lanbideren dirulaguntza gaitzesteko. / Renunciando a subvención económica de Lanbide para la contratación de un agente de desarrollo local.

Euskararen erabilerearen neurketarako zerbitzua soziolinguistikako klusterrari esleitzeko. / adjudicando realización de servicio de medición local del uso del euskera a cluster de sociolingüística.

Udal-igerilekuen proiektua egiteko kontratuaren betearazpena etetea. / Suspendingo ejecución de contrato para redacción de proyecto de piscinas municipales.

Komunikazio-zerbitzua kontratatze espediente onartzea. / Aprobando expediente de contratación de servicio de comunicación.

Fotokopiagailuaren artapenerako bermea luzatzea. / Prorrogando garantía de mantenimiento de fotocopiadora.

Langileari euskaltegiko matrikula ordaintzea. / Asumiendo pago de matrícula en euskaltegi de trabajador/a.

Herri-onurako mendietako bideen hobekuntzarako lanak garatzea. / Llevando a cabo obras de mejora en caminos de montes de utilidad pública.

Euskara ikasteagatik, Urduñako biztanleei dirulaguntza ematekoa. / Otorgando ayuda económica a vecinos/as de Orduña por el estudio del euskera.

Euskaren Egunean egingo diren jarduerak zenbait enpresari esleitzeko. / Adjudicando a diferentes empresas actividades a realizar con motivo de celebración de día del euskera.

Zorra abalaren bidez konpentsatzea. / Procediendo compensación deuda con aval.

Zerbitzugintza informatikoagatiko fakturak onartzea. / Aprobación de facturas de prestación de servicios informáticos.

Kultura Sailerako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzea. / Aprobación de facturas de servicios y suministros correspondiente al departamento de cultura.

Euskara Zerbitzurako eta Haurreskolako azpiegiturako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzea. / Aprobación de facturas de prestación de servicios y suministros correspondientes al servicio de euskera e infraestructuras de la Haurreskola.

Gizarte Ongizate Sailerako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzea. / Aprobación de facturas correspondientes a la prestación de servicios y suministros del departamento de bienestar social.

Gizarte-larrialdietarako laguntzak ematekoa. / Otorgando ayudas de emergencia social.

Gizarte-larrialdietarako laguntzak gaitzesteko. / Denegando ayudas de emergencia social.

Ikasi kontsumitzen Kontsumobide-ren eskutik

Aprende a consumir con Kontsumobide

Joan den azaroan, Urduñako 23 lagunek (13 emakumezko eta 10 gizonezko) Kontsumobidek - Kontsumorako Euskal Institutuak antolaturiko tailerretan parte hartu zuten. Udaleko Gizarte-hezkuntzako Interbentzio Taldeko hezitzaile bat ere joan zen. Formakuntza-ekintza hauek kontsumo-ohitura arduratsuak sustatu nahi dituzte gizartean, ahal den heinean kontsumo-arekin lotutako auziak aurreikusi ahal izateko produktuak erosi edota zerbitzuak kontratatzerakoan.

Duela gutxi, Kontsumobide (Kontsumorako

Un total de 23 personas de Orduña (13 mujeres y 10 varones) han participado en los cuatro talleres organizados por Kontsumobide (Instituto Vasco de Consumo) que tuvieron lugar el pasado mes de noviembre, y a los que asistió también una educadora del Equipo de Intervención Socio-Educativa del Ayuntamiento. El objetivo principal de estas acciones formativas es fomentar hábitos de consumo responsable para prevenir conflictos de consumo a la hora de comprar productos o contratar servicios.

Euskal Institutua) erakunde autonomo bilakatu da. Ondorioz, bere gain hartu ditu Eusko Jaurlaritzako Kontsumo Zuzendaritzak betetzen zituen zereginak batetik, eta legeak ezarri dizkion beste berri batzuk ere bestetik. Zeregin horietako bat kontsumitzaileei argibideak ematea eta euren esku-bideez eta baliabideez informatzea da. Horren harira, urtarrileko beherapenak gertu dauden une honetan, garrantzitsua da hausnarketa egitea eta erosketak zentzuz egiten ari ote garen galdetzea geure buruari. Kontsumitzaileak garen aldetik,

Recientemente el Instituto Vasco de Consumo, Kontsumobide, ha pasado a ser un organismo autónomo que asume todas las funciones que venía desarrollando la Dirección de Consumo del Gobierno Vasco, y recoge nuevas funciones que ya tiene atribuidas por ley. Entre ellas está la de orientar e informar a las personas consumidoras y usuarias sobre sus derechos y la forma de ejercerlos. Precisamente, este mes de enero, destacado por el inicio de las rebajas, debe hacernos reflexionar y valorar si las compras que va-

gure jarrera asko eta asko desegokiak edo burubakoak dira, eta halere, onartu egiten ditugu ohikoak eta erabat normalak balira. Ildo horretan, Kontsumobidek lagundu nahi digu, guk ez beste inork erabaki dezagun geure dirua zertan gastatu, eta inguratzeko gaituzten kontsumo-eraginei buruzko kontzientzia kritikoa garatu dezagun, azken finean, zentzuz erostea eta gure patrika babesten ikastea baita helburua. Informazio gehiago, www.kontsumobide.net webgunean.

mos a realizar se hacen de una forma sensata o impulsiva. En nuestro comportamiento como consumidores/as existen aspectos que resultan inadecuados y poco racionales, pero que se aceptan como habituales y normales. En ese sentido, Kontsumobide te ayuda a que seas tú quien decida en qué quieres gastar tu dinero, y contribuir a desarrollar una conciencia crítica hacia las influencias consumistas para que, compremos con sensatez y sepamos proteger nuestro bolsillo. Más información, en www.kontsumobide.net.

SAN VITORESEKO BAZKALEKUEN USTIAPENA / APROVECHAMIENTO DE PASTOS EN SAN VITORES

Aldundiaren aterpe ondoan dauden erabilerara publikoko San Vitores herri-basoko ardi eta zaldientzako bazkalekuak ustiatu nahi dituzten pertsonak eskaera aurkeztu dezakete jada udaletxean. Eskabidearekin batera, bazkalekuan sartuko dituzten abelburu kopurua adierazi beharko dute, haien identifikazioa aurkeztu, eta azkenengo sarnamendu-kanpainako ziurtagiria luzatu ere. Epea urtarrilaren 12an amaituko da.



Ya está abierto el plazo para solicitar el aprovechamiento de pastos para ganado ovino y equino en el monte de utilidad pública San Vitores, junto al albergue de la Diputación. Las personas interesadas deberán presentar la solicitud en el Ayuntamiento, indicando el número de cabezas, y presentando identificación de las mismas, así como el certificado de la última campaña de saneamiento. El plazo termina el 12 de enero.

Carpintería
Berria
Zurgintza Orduña



CARPINTERIA
GENERAL
MUEBLES DE
COCINA Y BAÑO
ARMARIOS
Y PUERTAS

Tfno. 656 77 56 93
Fax. 945 38 41 09
Orduñako Industrialdea
Pgno. La Tejera - P 8
ORDUÑA

REFORMAS

CASTRO Y RAGA S.L.

Fontanería Calefacción Gas

Tel. 945 39 34 55
Elexondo, 22
AMURRIO

610 40 14 59 - Mariano
636 42 80 15 - Jesús
676 02 33 93 - David

Bizkaiko erakusleiho txapelketa

Concurso de escaparates de Bizkaia

Hiriko zortzi saltoki ari dira parte hartzen Bizkaiko erakusleiho txapelketaren XXVIII. edizioan. Parte-hartzaileak hauek dira: Pikaza denda, Luyando Opticos, Mabuti Haur-moda eta lentzeria, Inma del Campo Ileapaindegia, Maite Garcia masaje klinika, Zaharra, 12 - Gastroteka, C&M jantzigintza eta Meli's kafetegia. Sari-banaketa urtarrilaren 10ean izango da Bilboko Euskalduna Jauregian. Gure Udalak goian aipatutako parte-hartzaile guztiei eskerrak eman eta zorzea opa dizkie.

Un total de ocho establecimientos de la ciudad toman parte en la XXVIII edición del Concurso de escaparates de Bizkaia. Los locales participantes son: Comercio Pikaza, Luyando Ópticos, Moda Infantil y Lencería Mabuti, Peluquería Inma del Campo, Clínica de Masajes Maite García, Zaharra, 12 - Gastroteka, Confecciones C&M y Cafetería Meli's. El próximo 10 de enero se celebrará la gala de entrega de premios en el palacio Euskalduna de Bilbao. El Ayuntamiento agradece la participación a los comercios mencionados y les desea mucha suerte.



JAI-BATZORDEAREN BILERA

Datorren asteartean, urtarrilak 3, Jai-batzordearen bilera egingo da. Kultur etxean izango da arratsaldeko zazpitan, eta udalerriko jaien antolakuntzan parte hartu gura duten elkarte eta pertsona guztiak daude gonbidatuta. Halaber, edozein festaproposamen eta ekimen helarazi nahi dituzten pertsonak eta elkarteek Kultur arloan jakinarazi ditzakete.

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE FIESTAS

El próximo martes 3 de enero se celebrará una reunión de la Comisión de Fiestas, a la que están invitadas todas las asociaciones y personas que quieran tomar parte en la organización de los festejos del municipio. La cita es a las siete de la tarde en la Kultur etxea. No obstante, cualquier propuesta o iniciativa festiva también pueden hacerse llegar al Área de Cultura.

Jostailuen bilketa

Recogida de juguetes

Aurrera doa erabilitako jostailuak biltzeko abenduaren lehen egunetan hasi zen elkartasun kanpaina. Jakingo duzueenez, baliabide ekonomiko gutxi dauzkaten familiei laguntzea da berrerabilera-kanpaina honen helburu nagusia. Aitzitik, kanpainak badu beste helburu bat ere: hainbat eta hainbat etxetako altzari, trasteleku eta ganbaratan erabat berri metatu ohi diren jostailuei bestelako erabilpenak eta aukera berri bat ematea. Horrela bada, zure seme-alabek erabiltzen ez dituzten jostailuak eman gura badituzu, urtarrila osoan zehar egin dezakezu. Ekar itzazu Kultur etxera goizeko hamarretatik eguerdiko ordubata arte, astelehenetik ostiralera. Eskerrik asko.

La campaña de recogida solidaria de juguetes usados que comenzó a principios de diciembre continúa adelante. Como sabrás, se trata de una campaña de reutilización que intenta ayudar a las familias con menos recursos económicos, dando un nuevo uso o destino a los juguetes prácticamente nuevos que se acumulan en armarios, trasteros y camarotes de otras muchas casas. Así que, si quieres donar esos juguetes con los que ya no juegan tus hijos/as, puedes hacerlo durante todo el mes de enero. Tráelos a la Kultur etxea entre las diez de la mañana y la una del mediodía, de lunes a viernes. Muchas gracias.



Farmavital

Parafarmacia
Higiene
Cosmética
Dietética
Bebés
Ayudas técnicas
Geriatría
Material Sanitario
Discapacidades
Podólogo

Paseo de la Antigua, 6
Tel. 945 38 34 97
ORDUÑA (Bizkaia)

aiala
arquitectos
arkitektoak

arquitectura
rehabilitación
reforma interior
urbanismo
licencias

proyectos de interior

T 945 38 48 10
17 gran via, 18
46460 Urduña Orduña (Bizkaia)

aiala.arquitectos@gmail.com



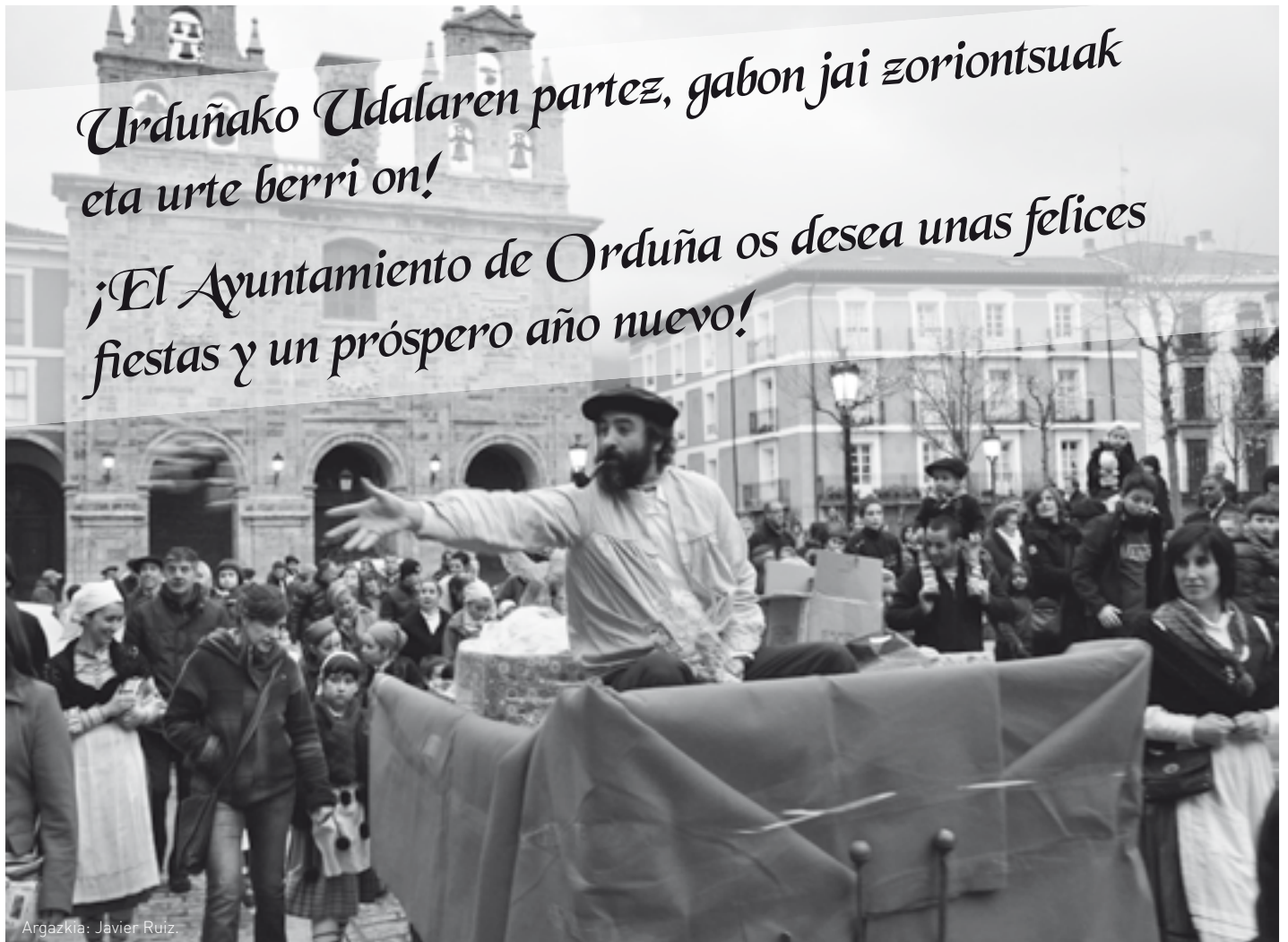
electricidad
I. ORNES

Santa Clara, 10
48460 ORDUÑA
(Bizkaia)

Tel. y Fax: 945 38 44 01
Móvil: 608 07 94 83

Olentzerori ongietorria Urduñan

Beste behin ere, abenduaren 24an Olentzero menditik jaitsi eta Urduñara etorri zitzaigun erregaluz beteta. Getxa-Goi taldeko txistulariak eta Erauntsi taldeko dantzariak lagun zituela, kalez-kale ibili zen bertotan, ongi etorria eman zioten umez inguratirik. Ondoren, plazan jarritako karparantz abiatu zen ikazkina, eta haurrak pozarren hurbildu zitzaizkion gutunak eman eta oparitxoak jasotzera. Eta azkenik, berriro mendira joan aurretik, erregaluak banatzereari ekin zion etxerik-etxe. Eskerrik asko, Olentzero, eta datorren urtera arte!



Urduñako Udalaren partez, gabon jai zoriontsuak eta urte berri on!

¡El Ayuntamiento de Orduña os desea unas felices fiestas y un próspero año nuevo!

Argazkia: Javier Ruiz.



plaza amurrio, s.a.

SUMINISTROS PARA LA CONSTRUCCION

creando tu estilo,
creando tu hogar

- azulejos y pavimentos
- baños y grifería
- spas e hidromasaje
- chimeneas, estufas y barbacoas
- mobiliario de jardín y cerramientos
- ferretería

chimeneas y estufas tradicionales de leña o innovadoras de pellet

Pol. Industrial Zankueña, Larimbe, Amurrio (ALAVA) Tfn. 945 89 02 93

USHUAIA

Dionisio Aldama, 20
(frente estación)
AMURRIO

martes a viernes de 9.30 a 19 h (no cerramos al mediodía) y sábados de 9 a 14 h.

peluquería belleza perfumería y complementos

Servicio de alisado brasileño

Alisamiento duradero sin formol,
alta cosmeticidad
y duración ocho semanas

RESERVA CITA

en el teléfono 945 89 08 41

depilación definitiva - sauna - solarium

Erregeen desfilea

Cabalgata de Reyes

Meltxor, Gaspar eta Baltasar, euren laguntzaile-talde zabalarekin batera, opariz gainezka eta zaldi gainean iritsiko zaizkigu Urduñara urtarrilaren bostean. Parte hartu nahi duten umeak baserritarrez, arrantzalez zein artzainez jantzita etor daitezke. Desfilea Amigos del Caballo elkarteak antolatuta du, eta Mariaren Lagundian emango zaio hasiera arratsaldeko seietan. Nafarroa eta Burgos kaleetatik pasa ondoren, Foru plazaraino joango dira. Ondoren, Errege magoak Udaletxera igoko dira, eta balkoitik, kalean bildutako pertsonak agurtuko dituzte. Horren ostean, Erregeen jarraigoa kale Zaharretik eta Orruñotik abiatuko da jubilatuen egoitzaraino, eta handik plazara berriro, oparien banaketari ekiteko. Amaitutakoan, Erregeek zaharretxean bizi diren edadeko pertsonaei bisita egingo diete. Halaber, seme-alabaren bat gaixorik duten gurasoek euren etxera joateko eska diezaiekete Erregeei.

Melchor, Gaspar y Baltasar y su amplio séquito llegarán el próximo día 5 a Orduña cargados de regalos y a caballo. Los/as niños/as que quieran participar podrán venir vestidos/as de baserritarras, arrantzales o artzainas. La cabalgata, organizada por la asociación Amigos del Caballo, se iniciará a las seis de la tarde en la Compañía de María. Pasará por las calles Nafarroa y Burgos hasta llegar a la Foru plaza. Los Reyes Magos subirán al Ayuntamiento y desde el balcón saludarán a los/as congregados/as. A continuación, la comitiva seguirá por Kale zaharra, subirá por Orruño hasta el club de los/as jubilados/as, y finalizará en la plaza con el reparto de regalos. Finalmente, los Reyes se dirigirán a la residencia para visitar a todos/as los/as ancianos/as alojados/as allí. Los/as padres/madres que tengan algún/alguna niño/a enfermo/a podrán solicitar a Sus Majestades la visita personalizada a su casa.

HANGO HUNGA!



Urtarrilak 3. Asteartea. 12:30 liburutegian. 5 urtetik aurrera.

3 de enero, martes. 12.30 En la biblioteca. A partir de 5 años.

Ez iritsi berandu, mesedez. Se ruega puntualidad.



V. Urduña Hiria Kimuen Eguberriko futbol txapelketa

Urtarrilaren 6an eta 7an zehar, V. Urduña Hiria Kimuen Eguberriko futbol txapelketa jokatu da Arbietoko udal futbol-zelaian. Aurtan, honako talde hauek hartuko dute parte: Palencia C. F. (Palentzia), C. D. Juventud de Villaquilambre (Leon), A. C. Milan (Avila), Zalla U. C. (Bizkaia), Danok Bat (Bizkaia), Arenas Club de Getxo (Bizkaia), Selección de Bilbao, eta C. D. Orduña.

NUEVA ACTIVIDAD Tai Chi

o Mantén en línea las curvas con CARDIOBOX



El nuevo año se acerca y te proponemos:
Diversión, Amistades,
Bajar peso, Ponerte en forma

MATRÍCULA Y MES GRATIS
en todas las actividades

MEYIRO SPORT MUGENDO
Boriñaur 2-4, Amurrio T. 945 39 32 14
mugenmurrio@mugenryu.com
www.artesmarcialesbilbao.es
www.facebook.com/mugendo.euskadi

Consulta ginecológica

Dra. Olga Etxebarria

Especialista Toko-Ginecología

Cita previa: por las tardes
Tfno. 945 39 38 31

Bañuetaibar, 1 bajo
AMURRIO

Kirol jarduerak / ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Datorren urtarrilaren 16an, astelehenean, bigarren lauhilekoan zehar udal-pilotalekuan izango diren kirol-jardueretan eta ikastaroetan parte hartzeko izena emateko epea irekiko da.

Epe hori urtarrilaren 30ean amaituko da, beraz, ikastaroren bat lehenengo aldiz egin edo izen-ematea berritu egin nahi duten pertsonak Kultur etxean eman beharko dute izena 9:30etik 13:30era.

Erreserba egin eta gero, ordainketa egin ahal izateko beharrezkoa den ordainagiria eskatu beharko da Udaleko bulego orokorretan. Ikastaroak otsailaren 1ean hasi eta maiatzaren 31n amaituko dira.

El próximo día 16 de enero, lunes, se abrirá el plazo para apuntarse a los cursos y actividades deportivas que se desarrollarán durante el segundo cuatrimestre en el frontón municipal.

El plazo de inscripción termina el 30 de enero. Por lo tanto, todas las personas interesadas en la renovación de algún curso o en apuntarse por primera vez a alguno de ellos deberá inscribirse en la Kultur etxea entre las 9:30 h y las 13:30 h.

Una vez hecha la reserva, hay que solicitar un recibo en las oficinas generales del Ayuntamiento para proceder al pago. Los cursos comenzarán el 1 de febrero y finalizarán el 31 de mayo.

JARDUERA ACTIVIDAD	ASTELEHENA LUNES	ASTEARTEA MARTES	ASTEAZKENA MIÉRCOLES	OSTEGUNA JUEVES	LARUNBATA SÁBADO	PREZIOA PRECIO
GIMNASIA		9:30-10:30		9:30-10:30		80€
PILATES		17:30-18:30 18:30-19:30		17:30-18:30 18:30-19:30		112€
YOGA		10:45-11:45		10:30-11:30		112€
GAP		19:45-20:35		19:45-20:35		96€
AEROBIC		20:45-21:35		20:45-21:35		96€
SPINNING	09:15-10:00		09:15-10:00			140€
	10:00-10:45		10:00-10:45			
	18:00-18:45		18:00-18:45			
	19:00-19:45		19:00-19:45			
	20:00-20:45		20:00-20:45			
	21:00-21:45		21:00-21:45			
HAUR KOREOGRAFIK COREOGRAFÍAS INFANTILES					17:00-19:00	96€

Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente



Aialur

- Medición de terrenos
- Topografía de obra
- Deslindes y amojonamientos
- Proyectos en explotaciones agropecuarias
- Proyectos de forestación y planes de gestión forestal sostenible
- Licencia de actividad
- Valoraciones, tasaciones y segregaciones

Maskunibai Industrialdea, pab. B 10
Tfno./Fax: 945 89 02 56
E-mail: aialur@aialur.com • www.aialur.com

 **Nuevo Ford Focus**
Feel the difference



Talleres Iñaki LLODIO **Aiala Motor AMURRIO**

A nuestra salud

Los excesos navideños



Estamos inmersos en plenas fiestas navideñas, y sin darnos cuenta Olentzero y los Reyes Magos nos dejan algunos kilos de más y una subida del colesterol de regalo. En enero nos entra la preocupación por los excesos cometidos y acudimos a médicos, enfermeras, dietas milagrosas, etc., en busca de ayuda, sin ser conscientes de que somos nosotros los que tenemos la solución: solo hay que comer un poco menos, mejorar nuestra dieta, y realizar más ejercicio. Conviene por tanto evitar los alimentos que tienen más calorías (dulces, grasas, comidas precocinadas o enlatadas...) y aumentar el

consumo de frutas y verduras, carnes y pescados a la plancha sin salsas, ensaladas, aceite de oliva de calidad, etc. Además, conviene dedicar media hora todos los días a practicar ejercicio físico, cada uno el que quiera o el que pueda: andar a paso ligero, en bicicleta, nadar, cambiar la costumbre de ir a todos los sitios en coche, etc. Sirve todo menos quedarse sentado viendo la televisión. Levántate del sofá y pasea, aunque te notes cansado.

Javier Gil Bengoa, médico C.S. Orduña

GAU ETA EGUNEKO FARMAZIAK URTARRILAN

FARMACIAS DE GUARDIA EN ENERO

1 PEREDA	10 PEREDA	19 PEREDA
2 CÁCERES	11 CÁCERES	20-21-22 CÁCERES
3 YARZA	12 YARZA	23 YARZA
4 FERNÁNDEZ	13-14-15 FERNÁNDEZ	24-25 FERNÁNDEZ
5 IBARROLA	16 IBARROLA	26 QUIJANO
6-7-8 QUIJANO	17 QUIJANO	27-28-29 HERNÁNDEZ
9 HERNÁNDEZ	18 HERNÁNDEZ	30 PEREDA
		31 CÁCERES

IBARROLA. Foru plaza, 12, Orduña/Orduña. 945 38 30 07 **FERNÁNDEZ.** Subida de la Encina, s/n., Artziniega. 945 39 60 18 **CÁCERES.** Plaza del Ayuntamiento, 21, Arespalditza/Respaldiza. 945 39 91 54 **PEREDA.** Landako, 26, Amurrio. 945 39 37 68 **HERNÁNDEZ.** Elexondo, 11, Amurrio. 945 89 01 81 **YARZA.** Elexondo, 33, Amurrio. 945 89 16 96 **QUIJANO** Landaburu, 7, Amurrio. 945 066 598

AUTOBUSAK/AUTOBUSES

Bizkaibus 902 22 22 65

Urduña - Galdakao-Usansolo Ospitalea
Orduña - Hospital Galdakao-Usansolo

Irteera: Zezen plaza. / Salida: plaza de Toros.
Geltokiak: suhiltzaileak eta igerilekuak. / Paradas: bomberos y piscinas.

Ibilbidea / Ruta:

Urduña/Orduña, Amurrio, Luiaondo, Ludio/Llodio, Areta, Arrankudiaga, Ugao-Miraballes, Arrigorriaga, San Miguel, Basauri, Arkotxa, Galdakao, ospitalea/hospital.

Ordutegia / Horario:

Astelehenetik larunbatera	Igandeetan eta jaiegunetan
De lunes a sábado	Domingos y festivos*
6:30	9:50
9:30	12:50
12:30	15:50
15:30	18:50
18:30	21:50
21:30	

*Igandeetan eta jaiegunetan, Arrigorriagan autobus-aldaketa egin behar da, eta A3641 linea (Arrigorriaga-Ospitalea) hartu. / Los domingos y festivos hay que hacer transbordo en Arrigorriaga, y tomar la línea A3641 (Arrigorriaga-Hospital).

Galdakao-Usansolo Ospitalea - Urduña
Hospital Galdakao-Usansolo - Orduña

Urduñako geltokiak / Paradas en Orduña.
Igerilekuak, adienekoen egoitza eta zezen plaza / Piscinas, residencia y plaza de toros.

Ibilbidea / Ruta:

Ospitalea/hospital, Galdakao, Arkotxa, Basauri, San Miguel, Arrigorriaga, Ugao-Miraballes, Arrankudiaga, Areta, Ludio/Llodio, Luiaondo, Amurrio, Urduña/Orduña.

Ordutegia / Horario:

Astelehenetik larunbatera	Igandeetan eta jaiegunetan
De lunes a sábado	Domingos y festivos*
8:00	9:00
11:00	12:00
14:00	15:00
17:00	18:00
20:00	21:00

*Igandeetan eta jaiegunetan A3641 linea hartu behar da, eta Arrigorriagan autobus-aldaketa egin. / Los domingos y festivos hay que tomar la línea A3641, y hacer transbordo en Arrigorriaga.

ZINEA CINE urtarrila enero

- 6. 20:00 Bertso saioa BECtekada 6 €
- 8. 17:00 Goibel: Hansel eta Gretel 4 €
19:30 Amanecer 4,40 €
- 9. 20:00 Amanecer 3,40 €
- 14. 20:00 Gala del Guk de oro 0 €
- 15. 17:30 La gran aventura de Winter el delfín 3,40 €
19:30 Un método peligroso 4,40 €
- 16. 20:00 Un método peligroso 4,40 €
- 22. 17:30 El rey león 3,40 €
19:30 Margin Call 4,40 €
- 23. 20:00 Margin Call 3,40 €
- 29. 17:30 Vicki vikingoa eta thorren mailua 3,40 €
19:30 Un dios salvaje 4,40 €
- 30. 20:00 Un dios salvaje 3,40 €

Otsaila/Febrero TEMPORADA DE TEATRO DE INVIERNO

4 20:00
TEATRO
"La lechuga"
12 €

11 20:00
CONCIERTO
TEATRALIZADO
"Stradivarias"
12 €

25 20:00
TEATRO
"Tocata y fuga"
10 €

Urtarrilak 8 enero. 17:00 Goibel: Hansel eta Gretel. Goldenapplequartet. 4 €



Bertoko azokako zozketa

Sorteo del mercado local

Bertoko ekoizleek hilero egin ohi duten azokan egindako zozketan, honakoak dira saridun suertatu diren zenbakiak:

- 1.- 0454: Bi ekomenu
- 2.- 0003: Bertoko produktu-sorta
- 3.- 0499: Eskualdeko txakolina

Zozketa abenduaren 17an izan zen. Hilabeteko epean saridunek Urduñako Turismo Bulegotik pasa beharko dute eta zenbaki sariduna erakutsi. Sariak 2012ko urtarrilaren bigarren hamabostaldian banatuko dira.

En el sorteo organizado en el mercado mensual de productores/as locales, han resultado agraciados los siguientes números:

- 1º- 0454: Dos ecomenúes.
- 2º- 0003: Lote de productos locales.
- 3º- 0499: Lote de txakolin de la comarca.

El sorteo se ha llevado a cabo el 17 de diciembre. En el plazo de un mes los/as afortunados/as deberán presentar su boleto con el número premiado en la Oficina de Turismo de Orduña. Los premios se repartirán en la segunda quincena de enero de 2012.

belardiekin
hazitako okela



Ekologikoa eta naturala
ECOLÓGICA Y NATURAL

Ahora
puede ser un
gran momento

Para iniciar
vuestro hogar

Pinedo Asesores
Llodio, Orduña y Amurrio
50 aniversario

retrovendo la seguridad